

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 20 (1902)  
**Heft:** 6

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 6.  
2tes Semester . . . 3.  
Ausland: Zuschlag des Porto.  
Es kann nur bei der Post  
abonniert werden.

Preis einzelner Nummern 10 Cts.

## Abonnements:

Suisse: un an . . . fr. 6.  
2<sup>e</sup> semestre . . . 3.  
Etranger: Plus frais de port.  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux.

Prix du numéro 10 cts.

## Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich,  
ausgenommen Sonn- und Feiertage.

Redaktion und Administration  
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration  
au Département fédéral du commerce.

Paraît 1 à 2 fois par jour,  
les dimanches et jours de fête exceptés.

Annoncen-Pacht: **Rudolf Mosse**, Zürich, Bern etc.  
Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borigszeile (für das Ausland 35 Cts.).

Régie des annonces: **Rodolphe Mosse**, Zurich, Berne, etc.  
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).

## Inhalt — Sommaire

Titre disparu (Abhanden gekommener Werttitel). — Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsregister. — Registre du commerce. — Wochensituation der schweizerischen Emissionenbanken. — Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses.

## Amtlicher Teil — Partie officielle

## Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Par jugement en date de ce jour, le président du tribunal civil de l'arrondissement de la Gruyère a prononcé l'annulation de l'action au porteur, n° 1556, de la Compagnie Bulle-Romont, de fr. 500 (F. o. s. du c. 1898, nos 122, 129 et 137). (W. 3)

Bulle, le 7 janvier 1902.

Le greffier du tribunal: M. Berset.

## Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.

## Konkursöffnungen. — Ouvertures de faillites.

(B.-G. 281 und 282.)  
Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursamt einzulegen.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle unzureichender Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

**Kt. Graubünden.** Konkursamt Chur. (35)  
Gemeinschuldner: Hirschbühl, Anton, Malermeister, in Chur.  
Datum der Konkurseröffnung: 17. Dezember 1901.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 17. Januar 1902, nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Konkursamtes, im Amtsgebäude in Chur.  
Eingabefrist: Bis und mit 10. Februar 1902.

**Ct. de Vaud.** Office des faillites de Moudon. (24)  
Failli: Fawer, Alfred, lätier, à Lucens.  
Date de l'ouverture de la faillite: 9 décembre 1901.  
Première assemblée des créanciers: Lundi, 13 janvier 1902, à 4 heures du jour, à l'Hôtel-de-Ville, à Moudon.  
Délai pour les productions: 4 février 1902 inclusivement.

## Kollokationsplan. — Etat de collocation.

(B.-G. 249 u. 250.)  
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

**Kt. Zürich.** Konkursamt Riesbach in Zürich V. (18)  
Im Konkurse des Burget, Cornelius, gewesener Wirt, von Thunsal (Baden), wohnhaft gewesen in Zürich V, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern hierorts zur Einsicht offen.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 18. Januar 1902 durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichts Zürich einzureichen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Im Konkurse des Ubell, Anton, Wäscherei in Nr. 10 Hallenstrasse, in Zürich V, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern hierorts zur Einsicht offen.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 18. Januar 1902 durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich einzureichen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Zürich.** Konkursamt Zürich I. (10)  
Im Konkurse des Quensel-Gasser, Ferdinand, Huthandlung, am Rennweg Nr. 6, in Zürich, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zürich I zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung desselben sind bis zum 14. Januar 1902 beim Einzelrichter des Bezirksgerichts Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Luzern.** Konkursamt Luzern. (33)  
Gemeinschuldner: Merz-Amrein, E., Chapellerie, Modes, Kapellgasse, in Luzern.  
Anfechtungsfrist: Bis und mit 20. Januar 1902.

**Ct. de Vaud.** Office des faillites de Vevey. (19)  
Failli: Thibaud-Torny, Caroline, précédemment à Montreux.  
Délai pour intenter l'action en opposition: 18 janvier 1902 inclusivement.

**Ct. de Genève.** Office des faillites de Genève. (30)  
Failli: Dougoud, Ferdinand, négociant en vins, rue des Voirons.  
Délai pour intenter l'action en opposition: 18 janvier 1902 inclusivement.

## Abänderung des Kollokationsplanes. — Rectification de l'état de collocation

(B.-G. 251.) (L. P. 251.)  
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Basel-Stadt.** Konkurs E. Binkert-Siegwart in Basel. (26)  
(Verwalter: Dr. jur. G. Börlin in Basel.)  
Gemeinschuldner: Binkert-Siegwart, E., in Basel.  
Anfechtungsfrist: Bis und mit 18. Januar 1902.

**Ct. de Vaud.** Office des faillites d'Yverdon. (21)  
Failli: Panighetti, Barthélemy, entrepreneur, à Yverdon.  
Délai pour intenter l'action en opposition: 18 janvier 1902 inclusivement.

**Ct. de Genève.** Office des faillites de Genève. (31)  
Failli: Vesin, Z., marchand de comestibles, Halle des Pâquis.  
Délai pour intenter l'action en opposition: 18 janvier 1902 inclusivement.

## Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.

(R.-G. 268.) (L. P. 268.)  
**Kt. Zürich.** Konkursamt Oberstrass in Zürich IV. (28)  
Das Konkursverfahren über Wäckerli, Jakob, Kaufmann, von Turbenthal, wohnhaft Weinbergstrasse Nr. 117, in Unterstrass-Zürich IV, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich, datiert 2. Januar 1902, als durchgeführt und geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich.** Konkursamt Zürich I. (20)  
Das Konkursverfahren über Etter, August, von Bussnang (Thurgau), wohnhaft gewesen an der Stampfenbachstrasse, in Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 31. Dezember 1901 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Berne.** Office des faillites de Porrentruy. (22)  
Faillis:  
Turberg, Ignace, ci-devant boulanger à Porrentruy.  
Schmitt, Jacob, ci-devant vannier à Porrentruy.  
Date de la clôture: 28 décembre 1901.

**Ct. de Berne.** Office des faillites de Porrentruy. (32)  
Failli: Petignat, Jules, boulanger, à Miécourt.  
Date de la clôture: 4 janvier 1902.

**Kt. Bern.** Konkursamt Thun. (25)  
Gemeinschuldner: Obrist, Albert, Heinrichs, von Dättwyl (Aargau), gew. Inhaber der Firma «A. Obrist, Lithographie», in Thun.  
Datum des Schlusses: 28. Dezember 1901.

## Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.

(R.-G. 257.) (L. P. 257.)

**Kt. Zürich.** Konkursamt Hottingen in Zürich V. (14)  
Aus dem Konkurse betr. den Nachlass des verstorbenen Dr. Morgenthaller, J., Landwirtschaftslehrer, von und wohnhaft gewesen Concordiastrasse Nr. 20, in Hottingen-Zürich V, kommen Samstag, den 1. Februar 1902, nachmittags 4 Uhr, im Restaurant zum «Römerhof» in Hottingen auf zweite öffentliche Steigerung:

- 1) Das Wohnhaus Nr. 921, mit gewölbtem Keller (Streulistrasse Nr. 3), für Fr. 71,700 asssekuriert, mit
- 2) drei Aren 96,50 m<sup>2</sup> Grundfläche und Hofraum an der Streulistrasse in Hottingen.  
Grenzen und Servituten laut Protokoll.  
Höchstangebot an der ersten Steigerung Fr. 64,000.  
Das Gantprotokoll kann hierorts eingesehen werden.

**Kt. Zürich.** Konkursamt Riesbach in Zürich V. (17)  
Aus dem Konkurse der A. G. Biene, Rohbaumaterialien und Transportunternehmen in Zürich I, kommen Dienstag, den 11. Februar 1902, nachmittags 5 Uhr, im Restaurant zum «Anker» in Zollikon, auf II. öffentliche Steigerung:

4 Aren 57,7 m<sup>2</sup> Land an der Seestrasse in Zollikon, mit dem darauf erbauten Werkstättegebäude mit Wohnung, unter Nr. 183 für Fr. 4800 assekuriert;

9 Aren 2 m<sup>2</sup> Landanlage daselbst.  
Das Höchstangebot der I. Steigerung beträgt Fr. 7000.

**Kt. Zürich.** *Konkursamt Wald.* (1871)

Im Konkurs des Vogt, Christian, Maurermeister, von Balzers (Lichtenstein), wohnhaft in Rüti, kommen Montag, den 13. Januar 1902, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant zum «Rebstock» des Herrn W. Bleuler in Rüti auf öffentliche Steigerung:

I. Die Liegenschaften:

- 1) Ein Wohnhaus, Nr. 358, für Fr. 14,700 assekuriert.
- 2) Ein Schopf, Nr. 359, für Fr. 1,300 assekuriert.
- 3) Ca. 5 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, in der Rüfweid, Rüti.
- 4) Ca. 20 Aren 40 m<sup>2</sup> Wiesen im Gubel.

Grenzen und Grunddienstbarkeiten laut Protokoll.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 3. Januar 1902 an hierorts zur Einsicht auf.

II. Diverse, zum Teil bestrittene Guthaben im Gesamtbetrage von ca. Fr. 2,030 gegen Barzahlung.

**Kt. Zürich.** *Konkursamt Wiedikon in Zürich III.* (27)

Aus dem Konkurs des Walder, Konrad, Baugeschäft, in Zürich-Wiedikon, werden Samstag, den 8. Februar 1902, nachmittags 4 Uhr, im Restaurant «Jacobus», an der Manessestrasse Nr. 85, in Zürich-Wiedikon, auf öffentliche Steigerung gebracht:

- 1) Ein Doppel-Wohnhaus an der Malzstrasse, in Zürich-Wiedikon, unter Nr. 1426 als unvollendet für Fr. 77,000 assekuriert.
- 2) Ein Wohnhaus daselbst, unter Nr. 1425 als unvollendet für Fr. 44,100 assekuriert.
- 3) 9 Aren 64,9 m<sup>2</sup> Gebäudeplatz, Hofraum und Bauplatz (Kat.-Nr. 4097).
- 4) 4 Aren 30,5 m<sup>2</sup> Bauland allda.

Amtliche Schätzung Ziffer 1—4: Fr. 140,000.

Das Gantprotokoll kann vom 27. Januar 1902 an hierorts eingesehen werden.

**Kt. Luzern.** *Konkursamt Luzern.* (34)

Gemeinschuldner: Samuel-Woog, E., Seidengeschäft, «à la ville de Lyon», Kornmarkt, in Luzern, mit Filiale in Montreux.

Steigerungstage: Dienstag und Mittwoch, den 21. und 22. Januar 1902, je vormittags von 9 Uhr an, auf der Werchlaube in Luzern.

Steigerungsobjekte: Mobilien, Ladeninventar und eine grössere Partie div. Seidenstoffe, Spitzen, Velours etc.

## Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe.

(B.-G. 295—297 n. 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers.

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Untersuchungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

**Kt. Zürich.** *Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung.* (36)

Mit Beschluss vom 30. Dezember 1901 hat das Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung, die dem Neri, Antonio, Wirt und Weinhändler, Spiegelgasse 19, in Zürich I, mit Beschluss vom 1. November 1901 erteilte Nachlassstundung um weitere 2 Monate, also bis zum 1. März 1902 verlängert.

Zürich, den 6. Januar 1902.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Dr. Heink, Advokat.

Verlängerung der Nachlassstundung. — Prolongation du sursis concordataire.

(B.-G. 295, Abs. 4.)

(L. P. 295, al. 4.)

**Ct. de Vaud.** *Office des faillites de Vevey.* (23)

Dans son audience du 4 janvier 1902, M. le président du tribunal de Vevey a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé à la société Gianetti frères, à Montreux.

Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.

(B.-G. 804.)

(L. P. 804.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern.** *Gerichtspräsident von Frutigen* (29)

(als erstinstanzliche Nachlassbehörde).

Die Verhandlung über den von Zürcher, Johann, allié Wäfer, Johannes' sel., Zimmermeister, von und in Frutigen, vorgeschlagenen Nachlassvertrag ist angesetzt auf Donnerstag, den 16. Januar 1902, vormittags 9 Uhr, vor dem Richteramt Frutigen, im dortigen Amthause.

Den beteiligten Gläubigern wird mitgeteilt, dass sie Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in dieser Verhandlung anbringen können.

## Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern.

1902. 6. Januar. Der Inhaber der Firma Emil Rupf in Bern (S. H. A. B. Nr. 166, vom 19. Mai 1899, pag. 671) erteilt Prokura an den Vater Hermann Rupf, von und in Bern.

6. Januar. Der Inhaber der Firma R. Steiger-Zoller in Bern (S. H. A. B. 1883, pag. 326) erteilt Prokura an seinen Sohn Moritz Steiger, von und in Bern.

6. Januar. Die Firma E. Wenger in Bern (S. H. A. B. Nr. 190, vom 23. August 1894, pag. 779) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Paul E. B. Wenger».

Inhaber der Firma Paul E. B. Wenger in Bern ist Paul Emanuel Bernhard Wenger, von und in Bern. Natur des Geschäftes: Fabrikation von Eierteigwaren. Geschäftslokal: Kramgasse 25, I. Stook, Bern.

*Bureau Langnau (Bezirk Signau).*

7. Januar. Unter der Firma E. Fischer & Co besteht mit Sitz in Signau eine Kollektivgesellschaft aus folgenden Gesellschaftern: Ernst Fischer, von Oberdiesbach, Handelsmann in Signau, Johann Eduard Schneider, von Arni, Gerbermeister und Handelsmann, in Biglen, und Friedrich Zwiacker, von Jegenstorf, Bauunternehmer, in Langnau. Die Gesellschaft nimmt ihren Anfang am 6. Januar 1902. Natur des Geschäftes: Handel mit Baumaterialien. Geschäftslokal: Ausserdorf Signau.

*Bureau de Porrentruy.*

4 janvier. Dans son assemblée générale du 30 décembre 1901, La Loge Ajoie N° 79 de l'Ordre indépendant des Bons Templiers, à Porrentruy (F. o. s. du c. du 13 août 1900, n° 281, page 1128), a conféré la signature sociale, conformément aux statuts, à Juste Boudinet, horloger, à Porrentruy, membre du comité. Il signera collectivement avec le président et le secrétaire du comité, en remplacement de Fritz Langenegger, démissionnaire.

*Bureau Trachselwald.*

6. Januar. Die Landwirthschaftliche Genossenschaft Schmiedigen & Umgebung in Schmiedigen, Gemeinde Walterswil (S. H. A. B. Nr. 232, vom 3. November 1893, pag. 943), hat in ihrer Hauptversammlung vom 8. Dezember 1901 den Vorstand neu bestellt und gewählt am Platze des Gottlieb Bieri als Präsidenten Gottlieb Lanz, von Huttwy, Landwirt in der Rausmatt zu Oeschenbach; am Platze des Jakob Fuhrmann als Kassier und Vicepräsidenten Fritz Kramer, von Sumiswald, Schmied, in Waltrigen; und am Platze von Gottlieb Lanz und Jakob Bartschi als Beisitzer: Ulrich Fuhrmann, Schuster, von und in Oeschenbach, und Gottfried Glanzman, von Hasle, Landwirt, in Otterbach. Sekretär bleibt der bisherige, Johann Käser.

*Solothurn — Soleure — Soletta*

*Bureau Stadt Solothurn.*

1902. 7. Januar. Die Firma Lack- u. Farbenwerk Solothurn, Emil Wild in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 301, vom 25. September 1899, pag. 1212) ist infolge Liquidation des Geschäftes erloschen.

*Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna*

1902. 6. Januar. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Gebrüder Buser & Lohner (Buser frères & Lohner) in Niederdorf (S. H. A. B. Nr. 31 vom 12. Februar 1894, pag. 123) hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Gebrüder Buser (Buser frères)», in Niederdorf.

Albert Buser-Weber, von und in Waldenburg, und Fritz Buser-Bieder, von Waldenburg, in Niederdorf, haben unter der Firma Gebrüder Buser (Buser frères) in Niederdorf eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit 1. Januar 1902 beginnt und Aktiven und Passiven der aufgelösten Gesellschaft «Gebrüder Buser & Lohner (Buser frères & Lohner)» übernimmt. Die Firma erteilt Prokura an Emil Heger, von La Chaux-de-Fonds, in Niederdorf. Natur des Geschäftes: Uhrenmacherei.

*Aargau — Argovie — Argovia*

*Bezirk Aarau.*

1902. 6. Januar. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Landolt & Cie. in Aarau (S. H. A. B. 1896, pag. 1057) hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen.

Carl Gaensslen-Landolt und Celine Gaensslen-Landolt, beide von und in Aarau, haben unter der Firma Gaensslen-Landolt & Co. in Aarau eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1902 ihren Anfang nahm und die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Landolt & Cie.» übernimmt. Das Recht zur Unterschrift steht nur Carl Gaensslen-Landolt zu. Natur des Geschäftes: Lack-, Farben- und Leinölfabrik. Geschäftslokal: Obere Vorstadt 528-534.

*Vaud — Vaud — Vaud*

*Bureau d'Orbe.*

1902. 7. janvier. La maison S. Pélard Guignard, à Montchérand (F. o. s. du c. du 11 mai 1892, n° 113, page 450), est radiée ensuite du décès du titulaire.

*Bureau d'Yverdon.*

7. janvier. La raison E. Tanner, à Clendy (Yverdon) (F. o. s. du c. 23 février 1891, page 157), est radiée pour cause de décès.

Emma née Centivres, veuve de Emile Tanner, de Chaux-Noréaz, domiciliée à Clendy (Yverdon), est le chef de la raison E. Tanner, à Clendy. Genre de commerce: Exploitation de «l'Hôtel de l'Ange», à Clendy.

## Summarische Uebersicht über die Wochensituationen der schweiz. Emissionsbanken.

Résumé des situations hebdomadaires des banques d'émission suisses.

(Zahlen in Tausenden Franken verstanden. — Chiffres en milliers de francs.)

|                             | Effektive Zirkulation<br>Circulation eff. | Totaler Barretrakt<br>Encaisse totale | Ungedruckte Zirkulation<br>Circulation non éouv. | Verfügb. Barretrakt<br>Encaisse dispon. |
|-----------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>1900</b>                 |                                           |                                       |                                                  |                                         |
| Durchschnitt - Moyenne      | 200,500                                   | 108,905                               | 91,595                                           | 22,236                                  |
| Maxima                      | 226,270                                   | 111,898                               | 114,877                                          | 26,199                                  |
| Minima                      | 184,451                                   | 106,328                               | 76,477                                           | 17,268                                  |
| <b>1901</b>                 |                                           |                                       |                                                  |                                         |
| Durchschnitt - Moyenne      | 197,548                                   | 118,969                               | 80,574                                           | 81,187                                  |
| Maxima                      | 220,874                                   | 129,886                               | 108,188                                          | 48,254                                  |
| Minima                      | 186,688                                   | 110,735                               | 66,611                                           | 18,766                                  |
| <b>1902</b>                 |                                           |                                       |                                                  |                                         |
| 1. Quartal - 1er trimestre. |                                           |                                       |                                                  |                                         |
| 4. Januar - 4 janvier       | 215,956                                   | 118,661                               | 97,295                                           | 25,714                                  |



**Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 4. Januar 1902.**  
**Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 4 janvier 1902.**

| Nr.                        | Firma<br>Raison sociale                    | Noten — Billets |                           | Gesetzliche Barschaft, inbegriffen das Guthaben bei der Abrechnungsstelle<br>Espèces ayant cours légal, y compris l'avoir à la chambre de compensation |                                           | Noten anderer schweizer. Emissionsbanken | Uebrigere<br>Kassabestände                  |                          | Total           |
|----------------------------|--------------------------------------------|-----------------|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------|-----------------|
|                            |                                            | Emission        | Circulation               | Gesetzliche Notendeckung 40 % der Zirkulation<br>Couverture légale des billets 40 % de la circulation                                                  | Frei verfügbare Teil<br>Partie disponible |                                          | Billets d'autres banques d'émission suisses | Autres valeurs en caisse |                 |
|                            |                                            | Fr.             | Fr.                       | Fr.                                                                                                                                                    | Fr.                                       | Ct.                                      | Fr.                                         | Fr.                      | Fr.             |
| 1                          | St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen     | 14,000,000      | 13,980,550                | 5,572,220                                                                                                                                              | 2,190,280                                 | —                                        | 974,400                                     | 200,227                  | 8,937,127       |
| 2                          | Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal    | 1,900,000       | 1,877,100                 | 750,840                                                                                                                                                | 179,285                                   | —                                        | 82,680                                      | 4,919                    | 1,017,844       |
| 3                          | Kantonalbank von Bern, Bern                | 20,000,000      | 19,235,400                | 7,694,160                                                                                                                                              | 2,578,075                                 | —                                        | 2,027,050                                   | 157,129                  | 12,456,414      |
| 4                          | Banca cantonale ticinese, Bellinzona       | 2,000,000       | 1,998,050                 | 799,220                                                                                                                                                | 106,095                                   | —                                        | 86,150                                      | 355,587                  | 1,347,052       |
| 5                          | Bank in St. Gallen, St. Gallen             | 17,100,000      | 17,005,500                | 6,802,200                                                                                                                                              | 1,237,680                                 | —                                        | 255,850                                     | 8,784                    | 8,293,894       |
| 6                          | Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer | 1,000,000       | 987,000                   | 394,800                                                                                                                                                | 55,150                                    | —                                        | 48,200                                      | 5,876                    | 504,026         |
| 7                          | Thurg. Kantonalbank, Weinfelden            | 5,000,000       | 3,983,200                 | 1,973,280                                                                                                                                              | 576,200                                   | —                                        | 359,200                                     | 143,188                  | 8,050,888       |
| 8                          | Aargauische Bank, Aarau                    | 6,000,000       | 5,871,500                 | 2,343,800                                                                                                                                              | 707,475                                   | —                                        | 180,900                                     | 16,639                   | 3,253,614       |
| 9                          | Toggenburger Bank, Lichtensteig            | 1,000,000       | 978,050                   | 391,220                                                                                                                                                | 120,645                                   | —                                        | 462,600                                     | 101,082                  | 1,095,397       |
| 10                         | Banca della Svizzera italiana, Lugano      | 2,000,000       | 1,986,950                 | 794,780                                                                                                                                                | 136,490                                   | —                                        | 91,300                                      | 96,166                   | 1,118,786       |
| 11                         | Thurgauische Hypothekbank, Frauenfeld      | 1,000,000       | 1,000,000                 | 400,000                                                                                                                                                | 205,945                                   | —                                        | 126,200                                     | 80,892                   | 810,037         |
| 12                         | Graubündner Kantonalbank, Chur             | 4,000,000       | 3,926,700                 | 1,570,880                                                                                                                                              | 250,805                                   | —                                        | 309,900                                     | 36,744                   | 2,168,129       |
| 13                         | Luzerner Kantonalbank, Luzern              | 6,000,000       | 5,873,500                 | 2,343,800                                                                                                                                              | 971,935                                   | —                                        | 566,650                                     | 55,585                   | 3,943,610       |
| 14                         | Banque du Commerce, Genève                 | 24,000,000      | 23,261,850                | 9,304,740                                                                                                                                              | 1,261,155                                 | —                                        | 1,451,150                                   | 69,837                   | 12,086,882      |
| 15                         | Appenzell A.-Rh. Kantonalbank, Herisan     | 2,850,000       | 2,812,450                 | 1,124,980                                                                                                                                              | 361,645                                   | —                                        | 177,650                                     | 50,804                   | 1,715,079       |
| 17                         | Bank in Basel, Basel                       | 23,400,000      | 22,800,400                | 9,120,160                                                                                                                                              | 1,810,325                                 | —                                        | 1,084,500                                   | 80,983                   | 12,075,968      |
| 18                         | Bank in Luzern, Luzern                     | 5,000,000       | 4,959,700                 | 1,983,880                                                                                                                                              | 701,565                                   | —                                        | 262,500                                     | 142,200                  | 3,090,145       |
| 21                         | Zürcher Kantonalbank, Zürich               | 30,000,000      | 29,063,700                | 11,625,480                                                                                                                                             | 7,064,210                                 | —                                        | 3,566,500                                   | 123,213                  | 22,869,408      |
| 23                         | Bank in Schaffhausen, Schaffhausen         | 3,500,000       | 3,249,100                 | 1,299,840                                                                                                                                              | 320,660                                   | —                                        | 878,150                                     | 66,448                   | 2,064,898       |
| 24                         | Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg   | 1,250,000       | 1,222,750                 | 489,100                                                                                                                                                | 123,496                                   | —                                        | 156,150                                     | 1,476                    | 770,221         |
| 26                         | Banque cantonale vaudoise, Lausanne        | 12,000,000      | 10,844,900                | 4,337,960                                                                                                                                              | 1,072,765                                 | —                                        | 851,400                                     | 150,806                  | 6,412,931       |
| 27                         | Eraparisskasse des Kantons Uri, Altdorf    | 1,500,000       | 1,436,550                 | 574,820                                                                                                                                                | 144,525                                   | —                                        | 13,700                                      | 9,804                    | 742,149         |
| 28                         | Kant. Spar- u. Leihkasse von Nidw., Stans  | 1,000,000       | 976,600                   | 390,840                                                                                                                                                | 88,805                                    | —                                        | 56,800                                      | 4,080                    | 585,275         |
| 30                         | Banque cantonale neuchâteloise, Neuchâtel  | 8,000,000       | 7,783,550                 | 3,098,420                                                                                                                                              | 320,645                                   | —                                        | 904,300                                     | 44,579                   | 4,362,944       |
| 31                         | Banq. commerciale neuchâteloise, Neuchâtel | 8,000,000       | 7,907,100                 | 3,162,840                                                                                                                                              | 188,075                                   | —                                        | 212,860                                     | 15,281                   | 8,574,046       |
| 32                         | Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen    | 2,500,000       | 2,305,100                 | 922,040                                                                                                                                                | 437,770                                   | —                                        | 272,400                                     | 44,191                   | 1,676,401       |
| 33                         | Glerner Kantonalbank, Glarus               | 2,375,000       | 2,356,550                 | 942,820                                                                                                                                                | 240,965                                   | —                                        | 81,137                                      | 57                       | 1,282,472       |
| 34                         | Solothurner Kantonalbank, Solothurn        | 5,000,000       | 4,952,800                 | 1,981,040                                                                                                                                              | 512,225                                   | —                                        | 473,950                                     | 50,826                   | 3,018,041       |
| 35                         | Obwaldner Kantonalbank, Sarnen             | 1,000,000       | 961,450                   | 380,560                                                                                                                                                | 112,090                                   | —                                        | 38,650                                      | 3,153                    | 634,473         |
| 36                         | Kantonalbank Schwyz, Schwyz                | 8,000,000       | 7,928,300                 | 1,171,320                                                                                                                                              | 293,690                                   | —                                        | 26,050                                      | 14,863                   | 1,605,923       |
| 37                         | Credito Ticinese, Locarno                  | 2,250,000       | 2,227,250                 | 890,900                                                                                                                                                | 148,525                                   | —                                        | 54,600                                      | 27,008                   | 1,121,083       |
| 38                         | Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg     | 5,000,000       | 4,909,700                 | 1,968,880                                                                                                                                              | 178,985                                   | —                                        | 885,850                                     | 15,110                   | 2,638,825       |
| 39                         | Zuger Kantonalbank, Zug                    | 3,000,000       | 2,981,150                 | 1,192,460                                                                                                                                              | 248,680                                   | —                                        | 164,200                                     | 18,402                   | 1,618,692       |
| 40                         | Banca popolare di Lugano, Lugano           | 2,000,000       | 1,986,000                 | 794,000                                                                                                                                                | 129,175                                   | —                                        | 37,800                                      | 55,229                   | 1,016,204       |
| 41                         | Basler Kantonalbank, Basel                 | 10,000,000      | 9,914,600                 | 3,965,840                                                                                                                                              | 629,530                                   | —                                        | 205,300                                     | 27,442                   | 4,828,012       |
| 42                         | Appenzell L.-Rh. Kantonalbank, Appenzell   | 1,900,000       | 1,882,850                 | 392,940                                                                                                                                                | 35,025                                    | —                                        | 10,250                                      | 3,723                    | 441,988         |
| Stand am 28. Dezember 1901 |                                            | 238,625,000     | 232,366,300               | 92,946,520                                                                                                                                             | 25,714,520                                | —                                        | 16,409,950                                  | 2,807,831                | 137,373,821     |
| Etat au 28 décembre        |                                            | 238,050,000     | 230,054,400               | 92,021,760                                                                                                                                             | 27,980,850                                | —                                        | 13,793,150                                  | 2,079,725                | 135,865,485     |
|                            |                                            | + 575,000       | + 2,311,900               | + 924,760                                                                                                                                              | + 2,246,330                               | —                                        | + 2,616,800                                 | + 228,106                | + 1,523,335     |
| * Wovon in Abschnitten von |                                            | Fr. 1000        | Fr. 14,452,000            | Ausgewiesene Zirkulation                                                                                                                               | Fr. 232,366,300                           | Noten in Händen Dritter                  | Fr. 215,956,350                             | Gold — Or                | Fr. 108,789,985 |
| " 500                      |                                            | 29,170,500      | Circulation accusée       | Fr. 232,366,300                                                                                                                                        | —                                         | Billets in mains de tiers                | Fr. 215,956,350                             | Silber — Argent          | Fr. 9,871,665   |
| * Dont en coupures de      |                                            | 100             | 135,888,100               | Noten in Kassa der Banken                                                                                                                              | 16,409,950                                | Gesetzliche Barschaft                    | 118,660,040                                 | Gesetzliche Barschaft    | Fr. 118,661,040 |
| " 50                       |                                            | 63,355,700      | Billets chez les banques  | 16,409,950                                                                                                                                             | —                                         | Esèces légales en caisse                 | Fr. 97,998,310                              | Encaisse métallique      | Fr. 118,661,040 |
|                            |                                            | Fr. 232,366,300 | Noten in Händen Dritter   | Fr. 215,956,350                                                                                                                                        | —                                         | Ungedekte Zirkulation                    | Fr. 97,998,310                              | —                        | —               |
|                            |                                            |                 | Billets in mains de tiers | Fr. 215,956,350                                                                                                                                        | —                                         | Circulation non couverte                 | Fr. 97,998,310                              | —                        | —               |
| Stand am 28. Dezember 1901 |                                            |                 | Fr. 216,261,250           |                                                                                                                                                        |                                           |                                          | Fr. 96,278,640                              |                          | Fr. 119,982,610 |
| Etat au 28 décembre        |                                            |                 |                           |                                                                                                                                                        |                                           |                                          |                                             |                          |                 |

† Wovon für Fr. 1,244,000. — bei der Abrechnungsstelle in Zürich deponiert.  
† Dont frs. 1,244,000. — déposés à la chambre de compensation à Zurich.

**Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken mit beschränktem Geschäftsbetrieb.**

**Etat spécial des banques d'émission suisses avec opérations restreintes.**

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes).

Vom 4. Januar 1902. — Du 4 janvier 1902.

(Articles 15 et 16 de la loi.)

| Firma<br>Raison sociale                      |                                  | Noten-Emission<br>Emission | Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes — Couverture suivant l'article 15 de la loi                          |                                                                                                                                                       |                                                   |                                          | Total                                          |                                                                                                                                                      |                |
|----------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|                                              |                                  |                            | Noten anderer<br>schweizerischer<br>Emissionsbanken<br>Billets<br>d'autres banques<br>d'émission<br>suisses | Cheks, insert 3 Tagen<br>fällige Depot- u. Kassascheine von Banken<br>Chèques, bords de caisse<br>et de dépôt de banques,<br>échéant dans les 3 jours | Innert 4 Monaten fällig — Echéant dans les 4 mois |                                          |                                                |                                                                                                                                                      |                |
| Nr.                                          |                                  |                            |                                                                                                             |                                                                                                                                                       | Schweizer Wechsel<br>Effets sur la suisse         | Ausland-Wechsel<br>Effets sur l'étranger | Lombard-Wechsel<br>Avances sur<br>nantissement | Schweiz. Staatskassen-<br>scheine, Obligationen<br>und Coupons<br>Bonds de caisse d'états<br>suisses, obligations des<br>dits états et leurs coupons |                |
| 5                                            | Bank in St. Gallen               | 17,100,000                 | 255,350                                                                                                     | —                                                                                                                                                     | 5,719,585. 20                                     | 1,977,260. 70                            | 5,659,000. —                                   | —                                                                                                                                                    | 18,611,145. 90 |
| 14                                           | Banque du Commerce à Genève      | 24,000,000                 | 1,451,150                                                                                                   | —                                                                                                                                                     | 13,781,190. 90                                    | 3,015,725. 80                            | 1,220,500. —                                   | —                                                                                                                                                    | 19,448,566. 70 |
| 17                                           | Bank in Basel                    | 23,400,000                 | 1,061,500                                                                                                   | —                                                                                                                                                     | 12,921,032. 08                                    | 4,915,009. 90                            | 9,289,049. 50                                  | —                                                                                                                                                    | 28,189,591. 48 |
| 31                                           | Banque commerciale neuchâteloise | 8,000,000                  | 212,850                                                                                                     | —                                                                                                                                                     | 6,154,231. 78                                     | 726,891. 70                              | 483,405. —                                     | —                                                                                                                                                    | 7,576,378. 48  |
| Stand am 28. Dezember<br>Etat au 28 décembre |                                  | 1901                       | 72,500,000                                                                                                  | 2,983,850                                                                                                                                             | 38,565,989. 96                                    | 10,638,888. 10                           | 16,601,954. 50                                 | —                                                                                                                                                    | 68,775,882. 56 |
|                                              |                                  |                            | 72,500,000                                                                                                  | 3,037,800                                                                                                                                             | 37,089,497. 97                                    | 10,884,026. 74                           | 17,166,880. 75                                 | —                                                                                                                                                    | 68,177,705. 46 |
|                                              |                                  |                            | —                                                                                                           | 58,450                                                                                                                                                | —                                                 | + 1,466,491. 99                          | — 250,138. 64                                  | — 564,926. 25                                                                                                                                        | + 597,977. 10  |

| Aktiven — Actif                              |                                  |                                                          |                                                                                               |                                                                                                | Passiven — Passif |                                                    |                                                                                         |                                                             |                 |
|----------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------|
| Nr.                                          | Firma<br>Raison sociale          | Gesetzliche<br>Barschaft<br>Espèces ayant<br>cours légal | Notendeckung<br>n. Art. 15 des Gesetzes<br>Couverture d. billets<br>suiv. l'art. 15 de la loi | Uebrig kurzfristige<br>dispon. Guthaben<br>Autres créances<br>disponibles à<br>courte échéance | Total             | Noten-<br>Zirkulation<br>Billets<br>en circulation | in längst 8 Tagen<br>zahlbare Schulden<br>Engagements<br>échéant dans les<br>huit jours | Wechsel-<br>Schulden<br>Engagements sur<br>effets de change | Total           |
| 5                                            | Bank in St. Gallen               | 8,029,860. —                                             | 18,611,145. 90                                                                                | 334,219. 60                                                                                    | 21,975,225. 50    | 17,005,500                                         | 722,808. 04                                                                             | —                                                           | 17,728,308. 04  |
| 14                                           | Banque du Commerce, à Genève     | 10,565,895. —                                            | 19,448,566. 70                                                                                | 1,087,173. 80                                                                                  | 31,051,635. 50    | 28,261,850                                         | 4,465,713. 20                                                                           | —                                                           | 27,727,563. 20  |
| 17                                           | Bank in Basel                    | 10,390,485. —                                            | 28,199,591. 48                                                                                | 1,517,789. 09                                                                                  | 40,587,865. 57    | 22,600,400                                         | 7,814,270. 07                                                                           | —                                                           | 30,114,670. 07  |
| 31                                           | Banque commerciale neuchâteloise | 8,345,915. —                                             | 7,576,378. 48                                                                                 | 134,860. 10                                                                                    | 11,057,153. 68    | 7,907,100                                          | 601,788. 44                                                                             | —                                                           | 8,508,933. 44   |
| Stand am 28. Dezember<br>Etat au 28 décembre |                                  | 1901                                                     | + 32,872,155. —                                                                               | 68,775,882. 56                                                                                 | 8,024,042. 59     | 104,671,880. 15                                    | 70,974,850                                                                              | 18,104,674. 75                                              | 84,079,424. 75  |
|                                              |                                  |                                                          | 38,421,985. —                                                                                 | 68,177,705. 46                                                                                 | 2,565,504. 66     | 104,135,145. 12                                    | 71,239,650                                                                              | 9,525,700. 34                                               | 80,765,350. 34  |
|                                              |                                  |                                                          | — 549,780. —                                                                                  | + 597,977. 10                                                                                  | + 488,537. 93     | + 586,735. 08                                      | — 264,800                                                                               | + 8,578,874. 41                                             | + 8,314,074. 41 |

† Ohne Fr. 11,702. 65 Scheidemünzen und nicht tariferte fremde Münzen. — † Sans fr. 11,702. 65 monnaies d'appoint et monnaies étrangères non tarifées.

4. Januar 1902. — Offizieller Diskontsatz der schweizerischen Emissionsbanken: 4 %, gültig seit 9. Dezember 1901.

4 janvier 1902. — Taux d'escompte officiel des banques d'émission suisses: 4 %, valable depuis le 9 décembre 1901.

## Ausschreibung.

Für die Militärschulen und Kurse werden hiermit pro 1902 folgende Lieferungen ausgeschrieben:

Auf den Waffenplätzen: a. Lausanne, Colombier, Basel, St. Gallen, Herisau, Chur und Bellinzona: Brot, Fleisch, Hafer, Heu und Stroh; b. Luzern: Brot, Fleisch, Heu und Stroh; c. Bière, Frauenfeld, Wallenstadt und Andermatt: Brot und Fleisch.

Die Lieferungsvorschriften können bei unterzeichneter Amtsstelle bezogen werden.

Die Angebote sind versiegelt und mit der Aufschrift: «Angebot für Brot, Fleisch oder Fourage» bis zum 20. Januar 1902 franko einzureichen an das

Eldg. Oberkriegskommissariat.

Bern, den 4. Januar 1902.

(36)

## Die Gartenlaube

beginnt ihren Jubiläums-Jahrgang

mit dem feienden Roman

„Sette Oldenroths Liebe“

von W. Reimburg

und der ergreifenden Novelle

„Sommerseele“ von Selene Böhlau

Abonnementspreis vierteljährlich (13 Nummern) 2 Mark

... Zu beziehen durch die Buchhandlungen und Postämter ...

(18)

## PAPIERS

### Gebr. Huber, Winterthur

empfehlen sich den (1315)

Herren **Fabrikanten, Exporteuren, Appreteuren** etc. für Lieferung von Ausrüst- und Packpapier, Schnüren etc. Grosses Lager. In Packpapieren über 100 Sorten verschiedener Qualitäten, Formate und Rollen stets vorrätig. Bei Order auf 500 kg Extraanfertigung ganz nach Wunsch in Farbe, Format und Schwere zu **billigsten Preisen**.

## Kaufmann.

Langjähr. kaufmännischer Leiter einer Maschinenfabrik, Schweizer, sprachkundig, sucht Position zu ändern, vorzugsweise aktive Beteiligung an gutem Geschäft, gleichviel welcher Branche.

Offerten unter Chiffre Z F 156 an Rudolf Mosse, Zürich. (38)

**Amerik. Buchführung** lehrt gründlich durch Unterrichtsbriefe. Erfolg garantiert. Verlangen Sie Gratisprospekt. (1971)

H. Frisch, Bacherexperte, Zürich.

Routinierter, seriöser

## Reisender

gesetzten Alters, mit ausgez. franz. u. engl. Sprachkenntnissen, an ernste Arbeit gewöhnt, wünscht Engagement als Reisender, gleichviel in welcher Branche, auch bei Firmen, welche nur ca. 6 Monate per Jahr reisen lassen. Gefl. Offerten unter Chiffre Z. Q. 41 an Rudolf Mosse, Zürich. (14)

## Bieler Stahlspänefabrik

(grösstes Etablissement dieser Branche in der Schweiz)

liefert nur an Wiederverkäufer

## Stahlspäne und Stahlwolle

in vorzüglichster Qualität. — Silberne Medaille Thun 1899.

(93) H. Kleinert & Cie. in Biel.

## Münzen ausser Kurs

aller Länder kauft H. Zandt, Basel, Streitgasse 16. (1717)

Das Kursblatt wird auf Verlangen gratis zugesandt.

## ANGLETERRE.

Négociant entrepreneur d'agence ou représentation à Londres d'une bonne maison de produits suisses. Ecrire sous Gc 47 X à Haasenstein & Vogler, Genève. (14)

## COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER JURA-SIMPLON.

## Liste des 228 obligations de l'emprunt Franco-Suisse 1868

sorties au tirage du 3 janvier 1902

remboursables en 550 francs chacune, dès le 10 mars 1902.

|      |      |      |       |       |       |       |       |       |       |
|------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 224  | 3313 | 6727 | 9301  | 12321 | 16231 | 19295 | 23835 | 27362 | 31790 |
| 289  | 3506 | 6919 | 9391  | 12369 | 16247 | 19485 | 24232 | 27422 | 31841 |
| 409  | 3818 | 6951 | 9442  | 12431 | 16326 | 19825 | 24264 | 27445 | 32030 |
| 414  | 3869 | 6962 | 9551  | 12490 | 16378 | 19963 | 24266 | 27798 | 32074 |
| 475  | 3931 | 7090 | 9631  | 12608 | 16804 | 20064 | 24272 | 27991 | 32086 |
| 542  | 4418 | 7092 | 9909  | 12979 | 16892 | 20215 | 24293 | 28014 | 32198 |
| 643  | 4420 | 7263 | 10328 | 13242 | 16951 | 20351 | 25194 | 28059 | 32295 |
| 859  | 4456 | 7466 | 10356 | 13377 | 17207 | 21192 | 25386 | 28251 | 32714 |
| 950  | 4507 | 7602 | 10472 | 13712 | 17284 | 21220 | 25484 | 28519 | 32804 |
| 1106 | 4760 | 7666 | 10525 | 14058 | 17354 | 21240 | 25599 | 28648 | 32916 |
| 1363 | 4938 | 7808 | 10774 | 14481 | 17491 | 21738 | 25620 | 28725 | 33183 |
| 1369 | 5020 | 7909 | 10785 | 14532 | 17771 | 21862 | 25719 | 28759 | 33218 |
| 1741 | 5329 | 7929 | 10841 | 14563 | 17947 | 21899 | 25750 | 29315 | 33426 |
| 1852 | 5422 | 8002 | 10872 | 14716 | 17998 | 22066 | 26019 | 29865 | 33529 |
| 1890 | 5637 | 8308 | 11401 | 14858 | 18082 | 22192 | 26103 | 30147 | 33541 |
| 1987 | 5655 | 8320 | 11642 | 14923 | 18348 | 22448 | 26198 | 30165 | 33803 |
| 1993 | 5707 | 8519 | 11885 | 15069 | 18410 | 22463 | 26334 | 30293 | 34189 |
| 2083 | 5792 | 8577 | 12127 | 15343 | 18566 | 22576 | 26533 | 30306 | 34358 |
| 2349 | 5942 | 8810 | 12137 | 15363 | 18810 | 22829 | 26696 | 30516 | 34767 |
| 2370 | 5958 | 8811 | 12141 | 15621 | 19097 | 22941 | 26979 | 30822 | 34941 |
| 2564 | 6114 | 9076 | 12161 | 15623 | 19169 | 23061 | 27040 | 31521 | 34950 |
| 2666 | 6344 | 9115 | 12182 | 15628 | 19228 | 23225 | 27080 | 31672 |       |
| 3236 | 6597 | 9146 | 12203 | 15915 | 19234 | 23310 | 27246 | 31693 |       |

Les titres dont les numéros sont indiqués ci-dessus seront remboursés:

à Bâle: Bankverein suisse et Banque commerciale de Bâle;

à Berne: Banque cantonale bernoise;

à Fribourg: Banque de l'Etat de Fribourg;

à Genève: Union financière de Genève;

à Lausanne: Banque cantonale vaudoise;

à Neuchâtel: Banque cantonale neuchâteloise;

à Zurich: Société de Crédit suisse et Bankverein suisse;

à Lucerne: Banque de Lucerne;

en Allemagne: Berlin, Darmstadt et Francfort: Bank für Handel und Industrie.

L'obligation n° 23237 sortie au tirage du 3 janvier 1901 n'a pas encore été présentée au remboursement. Ce titre cesse de porter intérêt dès le 10 mars 1901.

Berne, le 4 janvier 1902.

(39)

Direction du Jura-Simplon.

## Société Anonyme de la Filature de Ramie de Bellegarde, à Bellegarde (Ain).

MM. les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le samedi, 25 janvier 1902, à 3 heures de l'après-midi, à la Chambre de Commerce suisse, Rue de la Poste, à Genève.

Ordre du jour:

Rapport du conseil d'administration.

Exposé de la situation, et mesures à prendre en vue d'une augmentation éventuelle du capital.

Conformément à l'article 19 des statuts, les actions devront être déposées, contre la carte d'admission, à la Banque Galopin Frères & C<sup>e</sup>, Rue du Stand, à Genève, huit jours au moins avant la réunion.

L'administrateur délégué:

(31)

(Si vu) de Lange.

## Uebersetzungsbureau Schuler-Milligan,

Seewartstrasse 21, Zürich II.

Uebersetzungen jeder Art unter Mitwirkung tüchtiger Fachmänner.

Specialität: Technische Uebersetzungen. (28)

Sorgfältigste Ausführung. — Mässige Preise. — Absolute Diskretion.

**Rauchen Sie**  
die anerkannt vorzüglichen  
**Holländer DELI Cigarren**  
Alleinvertretung für die Schweiz:  
**Max Sprüngli, Cigarren-Import,**  
Theaterstrasse 16, Zürich. (1888)

## Kaufmann (geb. Schweizer),

mit technischen Kenntnissen, Dispositions- und Organisationstalent, sprachkundig, sucht, gestützt auf vorzügliche Zeugnisse und Empfehlungen über erfolgreiche Tätigkeit im Auslande, leitende oder mitleitende Stellung in grösserem Etablissement in der Schweiz als

kaufmann, Direktor, Geschäftsführer, Filialleiter oder dergl.

Angebote unter Chiffre Z U 45 an die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse in Zürich. (12)